

**28.09.** 2017 19:00  
Grand Auditorium

Jeudi / Donnerstag / Thursday

**Dating**

**«Dating: Roméo et Juliette»**

Concert commenté

(en français)

**Orchestre Philharmonique du Luxembourg**

**Eduardo Strausser** direction

**Jean-François Zygel** conception, piano, improvisation



BATIPART

**Sergueï Prokofiev** (1891–1953)

*Roméo et Juliette op. 64* (extraits)

90' sans entracte



Jean-François Zygel  
photo: Franck Juery, Naïve

# Roméo et Juliette

William Shakespeare (1597)

## **Acte I scène 3**

*Dans la maison de Capulet.*

LADY CAPULET

Dis-moi, Juliette, ma fille, quelle disposition te sens-tu pour le mariage ?

JULIETTE

C'est un honneur auquel je n'ai pas même songé.

LA NOURRICE

Un honneur ! Si je n'étais pas ton unique nourrice, je dirais que tu as sucé la sagesse avec le lait.

LADY CAPULET

Eh bien, songez au mariage, dès à présent ; de plus jeunes que vous, dames fort estimées, ici à Vérone même, sont déjà devenues mères ; si je ne me trompe, j'étais mère moi-même avant l'âge où vous êtes fille encore. En deux mots, voici : le vaillant Paris vous recherche pour sa fiancée.

LA NOURRICE

Voilà un homme, ma jeune dame ! un homme comme le monde entier. Quoi ! c'est un homme en cire !

LADY CAPULET

Le parterre de Vérone n'offre pas une fleur pareille.

## LA NOURRICE

Oui, ma foi, il est la fleur du pays, la fleur par excellence.

## LADY CAPULET

Qu'en dites-vous ? pourriez-vous aimer ce gentilhomme ?  
Ce soir vous le verrez à notre fête ; lisez alors sur le visage du jeune Paris, et observez toutes les grâces qu'a tracées la plume de la beauté ; examinez ces traits si bien mariés, et voyez quel charme chacun prête à l'autre ; si quelque chose reste obscur en cette belle page, vous le trouverez éclairci sur la marge de ses yeux. Ce précieux livre d'amour, cet amant jusqu'ici détaché, pour être parfait, n'a besoin que d'être relié !... Le poisson brille sous la vague, et c'est la splendeur suprême pour le beau extérieur de receler le beau intérieur ; aux yeux de beaucoup, il n'en est que plus magnifique, le livre qui d'un fermoir d'or étreint la légende d'or ! Ainsi, en l'épousant, vous aurez part à tout ce qu'il possède, sans que vous-même soyez en rien diminuée.

## LA NOURRICE

Elle, diminuer ! Elle grossira, bien plutôt. Les femmes s'arrondissent auprès des hommes !

## LADY CAPULET, à Juliette

Bref, dites-moi si vous répondrez à l'amour de Paris.

## JULIETTE

Je verrai à l'aimer, s'il suffit de voir pour aimer ! mais mon attention à son égard ne dépassera pas la portée que lui donneront vos encouragements.

*Entre un valet.*

## LE VALET

Madame, les invités sont venus, le souper est servi ; on vous appelle ; on demande mademoiselle ; on maudit la nourrice à l'office ; et tout est terminé. Il faut que je m'en aille pour servir ; je vous en conjure, venez vite.



*Roméo et Juliette*  
Frank Bernard Dicksee, 1884

LADY CAPULET

Nous te suivons. Juliette, le comte nous attend.

LA NOURRICE

Va, fillette, va ajouter d'heureuses nuits à tes heureux jours.

*Tous sortent.*

Traduction française : François-Victor Hugo, 1868

# « Imprimer à chaque acte un coloris particulier »

Sergueï Prokofiev

Le style de l'harmonie est plus souple dans *Roméo et Juliette* que dans les ballets précédents. Je me suis appliqué à imprimer à chaque acte un coloris particulier.

Le premier acte, qui a lieu dans le palais des Capulet, offre le spectacle somptueux d'une fête de cette chevalerie féodale dont les traditions surannées écrasent sans merci les germes d'un amour jeune et pur.

Pour le deuxième acte, j'ai pris comme fond une fête populaire. La gaité, la légèreté, l'insouciance qui y règnent en font la contrepartie du premier acte.

Tout le troisième acte a lieu dans les intérieurs, dans l'intimité où se trame la collusion qui amènera le dénouement tragique.

C'est l'acte où se déroule le drame passionnel. En conséquence, l'orchestration plutôt intime est celle d'un orchestre de chambre.

Enfin, le quatrième acte est si court que je suis presque enclin à le désigner du nom d'épilogue. C'est précisément dans cette brièveté, dans ce langage musical condensé qu'il me semble voir la seule manière de rendre le sujet par des moyens chorégraphiques.



*La réconciliation des Montaigu et des Capulet sur les cadavres de Roméo et Juliette*  
Lord Frederick Leighton, 1858



# « J'avais l'impression que Sergueï Sergéïevitch entendait son propre rythme »

Galina Oulanova

En 1946, *Roméo et Juliette* est donné pour la première fois au Bolchoï. La danseuse Galina Oulanova, interprète du rôle de Juliette, se souvient de la réception qui suivit la représentation :

« Sous les applaudissements, nous nous assîmes à notre table. J'étais très gênée lorsque Prokofiev m'invita à danser. C'était un fox-trot assez habituel. J'avais l'impression que Sergueï Sergéïevitch entendait son propre rythme. Il commençait son pas un peu en dehors de la musique, comme s'il était en retard. Je ne savais pas quoi faire ! Je n'arrivais pas à le suivre ou à attraper son rythme. On va raconter que je lui marche sur les pieds, et on dira que je ne sais pas danser ! Mais cela finit par s'arranger, et peu à peu nous arrivions à danser. Je me sentais plus libre, et à la fin j'attrapais le rythme inhabituel mais assez extraordinaire de mon partenaire. »

*Chlifstein* 56, p. 264–270, article du 16 avril 1954

# Vingt grands *Roméo et Juliette*

- 1776 : *Romeo und Julie*, singspiel de Georg Benda
- 1792 : *Tout pour l'Amour, ou Roméo et Juliette*, comédie de Nicolas Dalayrac
- 1793 : *Roméo et Juliette*, opéra de Daniel Steibelt
- 1796 : *Giulietta e Romeo*, opéra de Niccolò Antonio Zingarelli
- 1825 : *Giulietta e Romeo*, tragédie de Nicola Vaccai
- 1830 : *I Capuleti et i Montecchi*, opéra de Vincenzo Bellini
- 1839 : *Roméo et Juliette*, symphonie dramatique d'Hector Berlioz
- 1863 : *Romeo e Giulietta*, opéra de Melesio Morales
- 1865 : *Romeo e Giulietta*, drame lyrique de Filippo Marchetti
- 1867 : *Roméo et Juliette*, opéra de Charles Gounod
- 1869 : *Roméo et Juliette*, ouverture-fantaisie de Piotr Ilitch Tchaïkovski
- 1876 : *Romeo og Julie*, fantaisie pour orchestre de Johan Svendsen
- 1907 : *A Village Romeo and Juliet*, drame lyrique de Frederick Delius

1922 : *Romeo och Julia*, musique de scène de Wilhelm Stenhammar

1922 : *Giulietta e Romeo*, opéra de Riccardo Zandonai

1935 : *Roméo et Juliette*, ballet romantique de Sergueï Prokofiev

1940 : *Romeo und Julia*, opéra de Heinrich Sutermeister

1943 : *Romeo und Julia*, opéra de Boris Blacher

1957 : *West Side Story*, comédie musicale de Leonard Bernstein

1988 : *Roméo et Juliette*, opéra de Pascal Dusapin

Et d'autres encore...

# Orchestre Philharmonique du Luxembourg

## **Gustavo Gimeno**

Directeur musical

## **Konzertmeister**

*Philippe Koch*

*Haoxing Liang*

## **Premiers violons / Erste Violinen**

*Fabian Perdichizzi*

*Nelly Guignard*

*Ryoko Yano*

Michael Bouvet

Irène Chatzisavas

Bartłomiej Ciaston

François Dopagne

Yulia Fedorova

Andréa Garnier

Silja Geirhardsdottir

Jean-Emmanuel Grebet

Attila Keresztesi

Darko Milowich

Angela Münchow-Rathjen

Damien Pardoën

Fabienne Welter

Sébastien Grébille

Quentin Jaussaud

Marina Kalisky

Gérard Mortier

Valeria Pasternak

Jun Qiang

Ko Taniguchi

Gisela Todd

Xavier Vander Linden

Rhonda Wilkinson

Barbara Witzel

## **Altos / Bratschen**

*Ilan Schneider*

*Dagmar Ondracek*

*Kris Landsverk*

Pascal Anciaux

Jean-Marc Apap

Olivier Coupé

Aram Diulgerian

Bernhard Kaiser

Olivier Kauffmann

Esra Kerber

Utz Koester

Petar Mladenovic

## **Violoncelles / Violoncelli**

*Aleksandr Khramouchin*

*Ilija Laporev*

*Niall Brown*

Xavier Bacquart

Vincent Gérin

Sehee Kim

## **Seconds violons / Zweite Violinen**

*Osamu Yaguchi*

*NN*

*Choha Kim*

Mihajlo Dudar

Katrin Reutlinger  
Marie Sapey-Triomphe  
Karoly Sütö  
Laurence Vautrin  
Esther Wohlgemuth

### **Contrebasses / Kontrabässe**

*Thierry Gavard*  
*Choul-Won Pyun*  
*Dariusz Wisniewski*  
Gilles Desmaris  
Gabriela Fragner  
André Kieffer  
Benoît Legot  
Isabelle Vienne

### **Flûtes / Flöten**

*Etienne Plasman*  
*Markus Brönnimann*  
Hélène Boulègue  
Christophe Nussbaumer

### **Hautbois / Oboen**

*Fabrice Mélinon*  
*Philippe Gonzalez*  
Anne-Catherine Bouvet-Bitsch  
Olivier Germani

### **Clarinettes / Klarinetten**

*Olivier Darteville*  
*Jean-Philippe Vivier*  
Bruno Guignard  
Emmanuel Chaussade

### **Bassons / Fagotte**

*David Sattler*  
*Etienne Buet*  
François Baptiste  
Stéphane Gautier-Chevreux

### **Cors / Hörner**

*Miklós Nagy*  
*Leo Halsdorf*  
*Kerry Turner*  
Marc Bouchard  
Mark Olson  
Andrew Young

### **Trompettes / Trompeten**

*Adam Rixer*  
*Simon Van Hoecke*  
Isabelle Marois  
Niels Vind

### **Trombones / Posaunen**

*Gilles Héritier*  
*Léon Ni*  
Guillaume Lebowski

### **Trombone basse / Bassposaune**

Vincent Debès

### **Tuba**

*Csaba Szalay*

### **Timbales / Pauken**

*Simon Stierle*  
*Benjamin Schäfer*

### **Percussions / Schlagzeug**

*Béatrice Daudin*  
*Benjamin Schäfer*  
Klaus Brettschneider

### **Harpe / Harfe**

*Catherine Beynon*

# Interprètes

## Biographies

---

### **Orchestre Philharmonique du Luxembourg**

**Gustavo Gimeno** Directeur musical

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) incarne la vitalité culturelle de ce pays à travers toute l'Europe depuis ses débuts éclatants en 1933 sous l'égide de Radio Luxembourg (RTL). Depuis 1996, l'OPL est missionné par l'État. Il entre en 2005 en résidence à la Philharmonie Luxembourg.

L'OPL est particulièrement réputé pour l'élégance de sa sonorité. L'acoustique exceptionnelle de la Philharmonie Luxembourg, vantée par les plus grands orchestres, chefs et solistes du monde, les relations de longue date de l'orchestre avec des maisons et festivals de prestige, ainsi que la collaboration intensive de l'orchestre avec des personnalités musicales de premier plan contribuent à cette réputation. C'est ce dont témoignent les quelques exemples de prix du disque remportés ces dernières années: Grammy Award, BBC Music Choice, Grand Prix Charles Cros, Diapason d'Or ou encore Preis der deutschen Schallplattenkritik.

Cette troisième saison avec Gustavo Gimeno en tant que directeur musical de l'OPL (après Henri Pensis, Carl Melles, Louis de Froment, Leopold Hager, David Shallon, Bramwell Tovey et Emmanuel Krivine), est placée sous le signe de la diversité du répertoire qui s'étendra de Charpentier à Czernowin en passant par Mozart, Brahms, Mahler, Chostakovitch, Debussy et Bernstein. S'ajoute à cela la série d'enregistrements avec le label Pentatone et la parution en mai 2017 des deux premiers



Orchestre Philharmonique du Luxembourg

photo: Johann Sebastian Hänel

volumes consacrés à Bruckner et Chostakovitch, bientôt suivis par deux autres consacrés à Mahler et Stravinsky. Cette diversité se reflète également dans la variété des formats de concerts, telle la série «L'heure de pointe», les «Lunch concerts», «Aventure+», des productions lyriques au Grand Théâtre de Luxembourg, des ciné-concerts tels que «Live Cinema» avec la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg et les soirées «Pops at the Phil».

On compte parmi les partenaires musiciens de la saison 2017/18 les Artistes en résidence Paavo Järvi, Anna Prohaska et Jean-François Zygel. L'OPL sera notamment dirigé par les chefs d'orchestre Lahav Shani, Juraj Valčuha, Karel Mark Chichon, Jérémie Rhorer ou Nikolaj Znaider et jouera aux côtés de solistes comme Daniel Barenboim, Stefano Bollani, Khatia Buniatishvili, Anja Harteros, Anna Larsson, Sir Bryn Terfel, Krystian Zimerman ou encore Frank Peter Zimmermann.



Eduardo Strausser  
photo: Marão



C'est à la demande commune de l'OPL et de la Philharmonie Luxembourg qu'une médiation musicale innovante est proposée, à destination des enfants et adolescents, à travers un vaste programme d'activités pour les scolaires et d'ateliers. Depuis 2003, l'orchestre s'engage par des concerts pour les scolaires, les enfants et les familles, des ateliers, la production de DVD, des concerts dans les écoles et les hôpitaux. Il fait participer des classes à la préparation de concerts d'abonnements et offre également, dans le cadre du cycle «Dating», la possibilité de découvrir la musique d'orchestre.

L'orchestre avec ses 98 musiciens, issus d'une vingtaine de nations, est invité régulièrement par de nombreux centres musicaux européens, ainsi qu'en Asie et aux États-Unis. Les tournées 2017/18 mèneront l'OPL en Espagne, en Allemagne, en Autriche, en Belgique, en Italie et aux Pays-Bas. Les concerts de l'OPL sont régulièrement retransmis par la radio luxembourgeoise 100,7 et diffusés sur le réseau de l'Union européenne de radio-télévision (UER).

L'OPL est subventionné par le Ministère de la Culture du Grand-Duché et soutenu par la Ville de Luxembourg. Ses sponsors sont la BGL BNP Paribas, Banque de Luxembourg, Batipart Invest, BCEE, Mercedes Benz et POST Luxembourg. Depuis décembre 2012, l'OPL bénéficie de la mise à disposition par BGL BNP Paribas du violoncelle «Le Luxembourgeois» de Matteo Goffriller (1659–1742).

---

### **Eduardo Strausser** direction

Chef résident au Theatro Municipal de São Paulo entre 2014 et 2016, Eduardo Strausser y a notamment dirigé *Lohengrin* de Wagner, pour lequel *Opéra magazine* a souligné «le déploiement de tout le spectre de la palette instrumentale wagnérienne, combiné à un zeste d'expressionnisme». Lors de sa dernière saison dans ce lieu, il a dirigé *Elektra* de Richard Strauss, *Fosca* de Carlos Gomes, *Casse-noisette* avec le Balé da Cidade de São Paulo ainsi qu'une production chorégraphique de Stefano Poda

sur la *Symphonie N° 1* de Gustav Mahler. Dans le cadre de ses fonctions, il a également pris part à la série des concerts symphoniques. En 2017, il est à la tête de l'Orquesta Sinfónica Nacional de Mexico et de l'Orquesta Petrobras Sinfónica, dirige des représentations de *La Bohème* de Puccini au Teatro Verdi de Padoue et au Teatro Sociale di Rovigo, des concerts au Teatro La Fenice de Venise ainsi qu'en en Italie avec I Pomeriggi Musicali et retrouve le Berner Symphonieorchester. Il apparaît également en Europe aux côtés du Tampere Philharmonic, du Bilkent Symphony Orchestra, de l'Oulu Symphony Orchestra et du Kurpfälzisches Kammerorchester de Mannheim. Directeur musical de l'Orchester-verein Wiedikon et du Kammerorchester Kloten de Zürich de 2012 à 2014, Eduardo Strausser a travaillé avec d'autres formations telles la Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz, les Lucerne Festival Strings et la Berliner Camerata. En complément de ses études à la Zürcher Hochschule der Künste, il a bénéficié de l'enseignement du compositeur Karlheinz Stockhausen, lors d'une session de deux mois à Kürten, en Allemagne. Il a également participé à des masterclasses en Suisse avec Bernard Haitink et David Zinman, et à New York avec Kurt Masur. En 2008, Eduardo Strausser a été sélectionné pour participer au prestigieux International Forum for Conductors lors des Ferienkurse für Neue Musik de Darmstadt, où il a eu l'opportunité de travailler avec György Kurtág et Brian Ferneyhough.

---

**Jean-François Zygel** conception, piano, improvisation  
Après ses études au Conservatoire de Paris (CNSM) où il obtient dix premiers prix, Jean-François Zygel remporte en 1982 le premier prix du Concours international d'improvisation au piano de la Ville de Lyon. C'est le début d'une carrière singulière de concertiste improvisateur qui l'amènera à partager la scène avec des danseurs, des comédiens, des artistes de jazz, de la chanson ou des musiques du monde. Nommé « artiste en résidence » pour la troisième année consécutive à la Philharmonie Luxembourg, Jean-François Zygel donnera ainsi plus de 120 concerts en France et à l'étranger au cours de la saison 2017/18. Jean-François Zygel est par ailleurs reconnu en France et à



Jean-François Zygel  
photo: Thibault Stipal

l'étranger comme l'un des meilleurs spécialistes de l'accompagnement de films muets en concert. En octobre 2015, il improvise en direct pendant six heures sur les images de la nouvelle version restaurée des *Misérables* d'Henri Fescourt (d'après Victor Hugo) au Théâtre du Châtelet, performance réitérée l'année d'après au festival Musica de Strasbourg. Pour la Cinémathèque française, il signe en 2016 les musiques de *La Charette fantôme* de Victor Sjöström et de *La Passion de Jeanne d'Arc* de Dreyer et il met en musique *L'Argent* de Marcel L'Herbier (d'après Émile Zola) à Hanovre et à Hambourg. L'année d'après, il se produit en solo aux mythiques Chorégies d'Orange avec le film *Le Fantôme de l'Opéra* de Rupert Julian. Pour le chœur Spirito, il crée en 2017 un *Requiem imaginaire* en anglais, allemand, latin, slavon et arménien. Jean-François Zygel a fondé il y a quinze ans la classe d'improvisation au piano au Conservatoire de Paris, engageant de nombreux partenariats avec des institutions comme le Forum des Images, la Fondation Jérôme Seydoux-Pathé et la Cinémathèque française. Il est également connu du grand public pour ses interventions à la télévision (*La Boîte à musique*, *Les Clefs de l'orchestre*) et à la radio (*La Preuve par Z*, France Inter), où il défend avec malice et passion son art de prédilection. Son dernier album, «L'Alchimiste», sort cette année chez Sony.